



REFUGEE STATUS DETERMINATION – CASE INFORMATION FORM

تعیین وضعیت پناهندگی - فرم اطلاعات پرونده

NOTE: THE INFORMATION YOU PROVIDE ON THIS FORM IS FOR ORAM'S USE ONLY. ALL INFORMATION WILL BE KEPT SECURE AND CONFIDENTIAL. NO INFORMATION YOU PROVIDE WILL BE DISCLOSED TO ANYONE WITHOUT YOUR WRITTEN CONSENT.

توجه: اطلاعات گردآوری شده در این فرم صرفاً توسط اورام استفاده خواهد شد. تمام اطلاعات محرمانه نگه داشته شده و بدون رضایت کتبی شما در اختیار کسی قرار داده نخواهد شد.

Instructions

توضیحات

Please do not leave any fields blank.

لطفاً به تمامی سوالات پاسخ دهید

Please indicate all available documents. All available supporting documents (e.g. Official Identity & Travel Documents) must be scanned and e-mailed to ORAM.

لطفاً تمام اسناد و مدارک موجود را ذکر کنید. همه مدارک موجود (به عنوان مثال مدرک هویت رسمی و پاسپورت) باید اسکن شده و به اورام ایمیل شود.

Please make sure that you are in a safe environment when you fill out this form.

لطفاً اطمینان حاصل کنید که در زمان پر کردن این فرم در یک محیط امن هستید.

OUR ABILITY TO ASSIST YOU RELIES UPON TRUTHFULNESS AND MUTUAL TRUST. DELIBERATE OMISSION OR MISREPRESENTATION OF FACTS AND INACCURATE INFORMATION MAY RESULT IN REJECTION OF YOUR CASE.

توانایی ما برای کمک به شما متکی بر صداقت و اعتماد متقابل است. حذف عمدی یا بیان نادرست حقایق و اطلاعات منجر به رد پرونده شما خواهد شد.

Method of contact: ☐ Skype ☐ E-mail ☐ Other (please specify):

نحوه تماس: ایمیل ☐ skype ☐ غیره ☐

Date (dd/mm/yyyy):

تاریخ

How did you hear about ORAM?

چگونه با اورام آشنا شدید؟

Have you registered with ASAM (Association for Solidarity with Asylum Seekers and Migrants) in Istanbul?

☐ Yes ☐ No

آیا در سازمان آسام ثبت نام کرده اید؟

بله ☐ خیر ☐

Are you registered with UNHCR in Turkey? ☐ Yes ☐ No

آیا در UNHCR ثبت نام کرده اید؟

بله ☐ خیر ☐

UNHCR file number: _____

شماره فایل:

Has anyone from UNHCR contacted you? ☐ Yes ☐ No

آیا از UNHCR با شما تماس گرفته اند؟

بله ☐ خیر ☐

Have you been interviewed by UNHCR? ☐ Yes ☐ No

آیا در UNHCR با شما مصاحبه شده است؟

بله ☐ خیر ☐

Date(s) of interview(s):

تاریخ مصاحبه (ها):

Location of interview(s):

مکان مصاحبه (ها):

Who interviewed you:

توسط چه کسی مصاحبه شدید:

What were you asked:

چه سوالاتی از شما پرسیده شد:

☐ Personal and contact details

اطلاعات شخصی و اطلاعات تماس

☐ Questions about the reason I left my country

سوال در مورد علت ترک کشورتان

☐ Questions about any problems I face in Turkey

سوال در مورد مشکلاتی که در ترکیه با آنها مواجه شده‌اید

Are you registered with DGMM (Göç idaresi)? ☐ Yes ☐ No

آیا شما در وزارت کشور ترکیه DGMM ثبت نام کرده‌اید؟

بله ☐ خیر ☐

DGMM file number: _____

شماره پرونده DGMM

Has anyone from DGMM contacted you? ☐ Yes ☐ No

آیا از طرف DGMM با شما تماس گرفته‌اند؟

بله ☐ خیر ☐

Have you been interviewed by DGMM? ☐ Yes ☐ No

آیا توسط DGMM مصاحبه شده‌اید؟

بله ☐ خیر ☐

Date(s) of interview(s):

تاریخ مصاحبه (ها):

Location of interview(s):

مکان مصاحبه (ها):

Who interviewed you:

توسط چه کسی مصاحبه شدید:

What were you asked:

چه سوالاتی از شما پرسیده شد:

☐ **Personal and contact details**

اطلاعات شخصی و اطلاعات تماس

☐ **Questions about the reason I left my country**

سوال در مورد علت ترک کشورتان

☐ **Questions about any problems I face in Turkey**

سوال در مورد مشکلاتی که در ترکیه با آنها مواجه شده‌اید

If you were unsure of any of the above answers, please explain why:

اگر در مورد پاسخ هر یک از سوالات فوق تردید دارید، علت آن را ذکر کنید

I. PERSONAL INFORMATION

اطلاعات شخصی

1. **First Name** (in Passport or on ID card)

اسم (در پاسپورت یا شناسنامه):

2. **Middle Name(s)** (in Passport or on ID card)

اسم دیگر (در پاسپورت یا شناسنامه):

3. **Family Name(s)** (in Passport or on ID card)

فامیل (در پاسپورت یا شناسنامه):

4. **Have you ever used other names, nicknames, codenames or aliases? Y/N**

آیا هرگز از نام‌های دیگر یا نام مستعار استفاده کرده‌اید؟

If yes, please state all other names, nicknames, codenames or aliases.

اگر پاسخ مثبت دادید لطفاً آنها را ذکر کنید.

5. **Where did you use these other names, nicknames, codenames or aliases?**

در کجا از نام‌های دیگر یا نام مستعار استفاده کرده‌اید؟

6. **Why did you use these other names, nicknames, codenames or aliases?**

چرا از نام‌های دیگر یا نام مستعار استفاده کرده‌اید؟

7. **Date of Birth** (dd/mm/yyyy)

تاریخ تولد

8. **Place of Birth** (country/province/city/town)

محل تولد (کشور/استان/شهر)

9. Are you a citizen of any country/-ies? Y/N

آیا تابعیت کشوری را دارید؟ بلی خیر

10. Which country/-ies are you a citizen of?

کدام کشورها؟

Afghanistan / Iran / Iraq / Jordan / Kazakhstan / Palestine / Syria / Uzbekistan / Other (please specify)

افغانستان/ایران/عراق/اردن/قزاقستان/فلسطین/سوریه/ازبکستان/موارد دیگر (ذکر کنید)

11. For each country of which you are or have been a citizen:

برای هر مورد تابعیت قبلی یا فعلی، لطفاً به سوالات زیر پاسخ دهید

a) **How did you acquire citizenship?** Birth / Parentage / Marriage / Other (please specify)

از چه طریق تابعیت کسب کردید؟ تولد/والدین/ازدواج/موارد دیگر (توضیح دهید)

b) **When was citizenship acquired?** (dd/mm/yyyy)

در چه تاریخی تبعه این کشور شدید؟

c) **What is your current status in that country?** Citizen / legal resident / illegal resident / temporary resident

در حال حاضر وضعیت قانونی شما در این کشور چیست؟ شهروند/اقامت دائم/اقامت غیرقانونی/اقامت موقت

12. Are you a lawful non-citizen resident of any country/-ies? Y/N

آیا در کشوری اقامت دارید؟ بلی خیر

13. For each country of which you are or have lawful resident:

در کدام کشورها؟ برای هر کدام از کشورهایی که در آنها اقامت قانونی دارید، به سوالات زیر پاسخ دهید:

a) **How did you acquire legal residency?** Birth / Parentage / Marriage / Other (please specify)

از چه طریق اقامت کسب کردید؟ تولد/والدین/ازدواج/موارد دیگر (توضیح دهید)

b) **When was residency acquired?** (dd/mm/yyyy)

در چه تاریخ مقیم این کشور شدید؟

c) **What is your current status in that country?** Citizen / legal resident

در حال حاضر وضعیت قانونی شما در این کشور چیست؟ شهروند/مقیم دائم

14. **Biological Sex at Birth:** Male / Female / Intesex / undetermined / Other

جنسیت در زمان تولد: مرد/زن/بیناجنس/نامشخص/موارد دیگر

15. **Current Biological Sex:** Male / Female / Intesex / undetermined / Other

جنسیت کنونی شما: مرد/زن/بیناجنس/نامشخص/موارد دیگر

16. Have you ever taken hormones (e.g. testosterone, estrogen or other medications) to change your physical appearance? Y/N

آیا تا به حال برای تغییر ظاهر فیزیکی خود هورمون (برای مثال تستوسترون، استروژن یا داروهای دیگر) مصرف کرده اید؟ بلی خیر

If yes,

a) **how did you obtain these hormones?**

چگونه این هورمون ها را تهیه کردید؟

a) **Where did you obtain these hormones** (country/province/city/town)?

در کجا این هورمون ها را تهیه کردید؟ (کشور/استان/شهر)

b) **When did you obtain these hormones (dd/mm/yyyy)?**

چه زمانی این هورمون ها را تهیه کردید؟

c) **When did you take these hormones (dd/mm/yyyy – dd/mm/yyyy)?**

چه زمانی هورمون ها را مصرف کردید؟

d) **Do you currently take these hormones? Y/N**

آیا در حال حاضر هورمون مصرف می کنید؟

e) **Did/do you receive government support for your hormonal treatment (e.g. financial, institutional support etc.)? Y/N**

آیا هیچگونه خدمات دولتی برای تهیه این هورمون ها دریافت کردید؟

17. Have you ever undergone sex-reassignment surgery?

آیا تا به حال تحت عمل جراحی تغییر جنسیت قرار گرفته اید؟

If no, have you ever considered undergoing sex-reassignment surgery?

اگر پاسخ شما منفی است، آیا تا به حال به گزینه تغییر جنسیت فکر کرده اید؟

If yes,

a) **When did you undergo sex-reassignment surgery (dd/mm/yyyy)?**

کی تحت عمل جراحی تغییر جنسیت قرار گرفتید؟

b) **Where (country/province/city/town) did you undergo sex-reassignment surgery?**

کجا تحت عمل جراحی تغییر جنسیت قرار گرفتید؟

c) **What was the exact procedure you went through when undergoing sex-reassignment?**

لطفا جزئیات عمل خود را شرح دهید.

d) **Did/do you receive government support for your sex-reassignment surgery (e.g. financial, institutional support, etc.)?**

آیا هیچگونه خدمات دولتی برای این عمل جراحی دریافت کردید؟

18. Biological sex as stated in your official documents (e.g. in your passport or on ID card)

جنسیت شما در مدارک هویتی چیست؟

19. Gender Identity (i.e. which gender do you identify with?) Man / Woman / Trans (MtoF or FtoM) / genderqueer / intersex / undefined

شما جنسیت خود را چگونه بیان میکنید؟ مرد/زن/ترنس (مرد به زن یا زن به مرد)/جنسیت کوئیر/بیناجنس/نامشخص

20. Sexual Orientation: Gay / Lesbian / Bisexual / heterosexual / Asexual / undefined / questioning / Other

گرایش جنسی همجنسگرای مرد/همجنسگرای زن/دوجنسگرا/دگرجنسگرا/بیجنسگرا/غیر مشخص/مردد/دیگر

21. Ethnicity:

قومیت

22. Religion and Denomination at Birth

دین و مذهب شما در زمان تولد

Muslim (Shi'a / Sunni / Alavi / Other

Alawite

Druze

Baha'i
 Zoroastrian
 Jewish
 Christian (Evangelical / Assyrian / Chaldean / Armenian Orthodox / Armenian Catholic / Other)
 Mandeian
 Yarsin (Ahl-e Haqq)
 Agnostic/Atheist
 Other (please specify):

مسلمان (شیعه / سنی / علوی / دیگر

علوی

دروزی

بهائی

زرتشتی

یهودی

مسیحی (انجیلی / آشوری / کلدانی / ارمنی ارتدکس/ارمنی کاتولیک / دیگر)

مندائی

Yarsin (اهل حق)

اگنوستیک / بی خدا

دیگر (لطفا ذکر کنید):

23. Current Religion and Denomination

دین و مذهب فعلی شما

Muslim (Shi'a / Sunni / Alavi / Other

Alawite

Druze

Baha'i

Zoroastrian

Jewish

Christian (Evangelical / Assyrian / Chaldean / Armenian Orthodox / Armenian Catholic / Other)

Mandeian

Yarsin (Ahl-e Haqq)

Agnostic/Atheist

Other (please specify):

مسلمان (شیعه / سنی / علوی / دیگر

علوی

دروزی

بهائی

زرتشتی

یهودی

مسیحی (انجیلی / آشوری / کلدانی / ارمنی / دیگر)
مندائی
Yarsin (اهل حق)
اگنوستیک / بی خدا
دیگر (لطفا ذکر کنید):

II. PERSONAL CONTACT DETAILS

آدرس و اطلاعات تماس

1. Address of Residence (Street, City, Province, Postal Code)

آدرس محل اقامت (خیابان، شهر، استان، کد پستی)

2. Mailing Address (if different than above)

آدرس پستی (چنانچه با آدرس بالا متفاوت است)

3. Phone Number

شماره تلفن

4. Mobile Number / Alternate mobile number

شماره تلفن همراه / شماره تلفن جایگزین

5. Email Address / alternate email address

آدرس ایمیل / آدرس ایمیل دیگران

6. Do you have regular access to a computer and Internet? Y/N

آیا شما دسترسی منظم به یک کامپیوتر و اینترنت دارید؟ بلی خیر

III. EMERGENCY CONTACT DETAILS

شماره تماس در مواقع اضطراری

1. Emergency Contact #1

فرد شماره ۱

a. First, Middle, Family Name(s):

نام و فامیل

b. Language(s): English / Persian / Arabic / Turkish

زبان: انگلیسی / فارسی / عربی / ترکی

c. Relationship to You: Partner / Fiancé / Spouse / Friend / Family member or relative / Other

رابطه با شما: پارتنر / نامزد / همسر / دوست / فامیل / دیگر

d. Mobile Number:

شماره تلفن همراه

e. **E-mail Address:**

آدرس ایمیل

f. **Address:**

آدرس

2. Emergency Contact #2

فرد شماره ۲

a. **First, Middle, Family Name(s):**

نام و فامیل

b. **Language(s):** English / Persian / Arabic / Turkish

زبان: انگلیسی / فارسی / عربی / ترکی

c. **Relationship to You:** Partner / Fiancé / Spouse / Friend / Family member or relative / Other

رابطه با شما: پارتنر/نامزد/همسر/دوست/فامیل/دیگر

d. **Mobile Number:**

شماره تلفن همراه

e. **E-mail Address:**

آدرس ایمیل

f. **Address:**

آدرس

IV. RELATIONSHIP STATUS

روابط عاطفی

1. **Relationship Status:** Single / In a Relationship (including same-sex relationships) / Engaged / Civil Partnership / Married / Divorced / Widowed / Other (please specify):

آیا در حال حاضر در رابطه ای هستید؟ مجرد/ در رابطه (از جمله رابطه با همجنس)/ نامزد/ مشارکت مدنی/ متاهل/ مطلقه/ بیوه / دیگر

If in a relationship / engaged / civil partnership / married / divorced / widowed, complete the following:

اگر در رابطه ای هستید یا قبلاً بوده اید، سوالات زیر را در مورد فرد مورد نظر پاسخ دهید:

a. **Last name, First name**

نام و فامیل

b. **When did you begin the relationship**

این رابطه کی شروع شد؟

c. **Gender Identity**

جنسیت

d. **Sexual Orientation**

گرایش جنسی

e. Nationality

تابعیت

f. Country of residence

کشور محل اقامت

V. MARRIAGE AND CHILDREN

ازدواج و فرزندان

1. Have you ever been legally married? Y/N

آیا تا به حال ازدواج قانونی کرده اید؟ بله خیر

a. First, middle and family name(s) of spouse(s):

اسم و فامیل همسر

b. Date(s) of marriage(s): (dd/mm/yyyy)

تاریخ ازدواج

c. Date(s) of termination(s), if applicable (dd/mm/yyyy):

تاریخ طلاق

2. Do you have any children? Y/N

آیا فرزند دارید؟

a. If yes, How many?

چند فرزند دارید؟

b. Name(s) (Family, middle, first)

اسامی فرزندان

c. Citizenship(s) (Country/-ies)

تابعیت

d. Date of Birth (dd/mm/yyyy)

تاریخ تولد

e. Biological Sex

جنسیت

f. Current Location (country/province/city/town)

محل اقامت (کشور/استان/شهر)

VI. FAMILY MEMBERS

اعضای خانواده

1. Please list your immediate family members:

لطفا اسم و مشخصات افراد خانواده درجه یک خود را ذکر کنید

a. Relationship

b. Last, first name

c. Age

d. Occupation

e. location

VII. PREVIOUS SIGNIFICANT ROMANTIC AND/OR SEXUAL RELATIONSHIP(S), BEGINNING WITH MOST RECENT RELATIONSHIP

جزئیات روابط عاطفی و جنسی (از آخرین رابطه شروع کنید)

VIII. LANGUAGE SKILLS

توانایی های کلامی

1. Language(s) spoken : English / Arabic / Persian / Turkish / Russian / Other

به چه زبان هایی صحبت می کنید؟ انگلیسی/عربی/فارسی/ترکی/روسی/دیگر

2. For each selected language, please describe:

لطفا سطح توانایی خود را در موارد زیر ذکر کنید

a. Level of speaking Skills: ☐ F luent ☐ V ery G ood ☐ G ood ☐ B asic

محواره: مسلط خیلی خوب خوب ابتدایی

b. Level of written Skills: ☐ F luent ☐ V ery G ood ☐ G ood ☐ B asic

نوشتار: مسلط خیلی خوب خوب ابتدایی

c. Level of Reading Skills: ☐ F luent ☐ V ery G ood ☐ G ood ☐ B asic

خواندن: مسلط خیلی خوب خوب ابتدایی

IX. CLOSE FRIEND(S) OR CONTACT(S) IN THE COUNTRY WHERE YOU CURRENTLY RESIDE

مشخصات دوستان نزدیک و آشنایان در کشوری که در حال حاضر در آن اقامت دارید

1. Please identify at least three individuals:

لطفا حداقل سه نفر را ذکر کنید:

a. Name(s) (first, middle, family)

نام و نام فامیل

b. Citizenship(s) (Country/-ies)

تابعیت

c. Date of Birth (dd/mm/yyyy)

تاریخ تولد

d. Biological Sex: Male/Female/ Intersex/Undetermined/Other

جنسیت: مرد/زن/بینا جنس/نامشخص/دیگر

e. Current Location (country/province/city/town)

محل اقامت (کشور/استان/شهر)

f. Degree of Closeness: Very close / close / not close / other

سطح رابطه شما با این شخص: خیلی نزدیک/ نزدیک / آشنا / دیگر

X. CLOSE FRIEND(S) OR CONTACT(S) OUTSIDE THE COUNTRY WHERE YOU CURRENTLY RESIDE

مشخصات دوستان نزدیک و آشنایان در خارج از کشوری که در حال حاضر اقامت دارید

1. Please identify at least three individuals:

لطفا حداقل سه نفر را ذکر کنید:

a. **Name(s)** (first, middle, family)

نام و نام فامیل

b. **Citizenship(s)** (Country/-ies)

تابعیت

c. **Date of Birth** (dd/mm/yyyy)

تاریخ تولد

d. **Biological Sex:** Male/Female/ Intersex/Undetermined/Other

جنسیت: مرد/زن / بیناجنس/نامشخص / دیگر

e. **Current Location** (country/province/city/town)

محل اقامت (کشور/استان/شهر)

f. **Degree of Closeness:** Very close / close / not close / other

سطح رابطه شما با این شخص: خیلی نزدیک/ نزدیک / آشنا / دیگر

XI. DETAILS OF TRAVEL / IMMIGRATION STATUS

جزئیات سفر و وضعیت مهاجرت

1. Do you have a valid travel document? Y/N

آیا شما یک پاسپورت یا سند معتبر مسافرتی دارید؟ بله / خیر

2. Passport(s) Held (PLEASE SUPPLY A SCANNED COPY OF YOUR COMPLETE PASSPORT(S), INCLUDING ALL PAGES)

مشخصات گذرنامه: (لطفا یک اسکن کامل از پاسپورت خود را ضمیمه کنید)

a. **Issuing Authorities**

محل صدور

b. **Passport #:**

شماره پاسپورت

c. **Valid until date** (dd/mm/yyyy)

تاریخ پایان اعتبار:

3. Other Identification Document(s) (please specify):

سایر مدارک شناسایی

a. **Issuing Authorities**

محل صدور

b. **Valid until date** (dd/mm/yyyy)

تاریخ پایان اعتبار

4. On what date did you leave your country of origin (i.e. country of nationality or habitual residence) (dd/mm/yyyy)?

در چه تاریخی کشور خود را ترک کردید؟

5. On what date did you arrive in the country where you currently reside (dd/mm/yyyy)?

در چه تاریخی به کشوری که در آن شما در حال حاضر اقامت دارید وارد شدید؟

6. Where did you first arrive in the country where you currently reside?

ابتدا به کدام شهر وارد شدید؟

7. Current Immigration Status (include permit type)

وضعیت مهاجرت کنونی شما چیست (نوع اجازه اقامت خود را ذکر کنید)

a. **Expiration date of current immigration status (dd/mm/yyyy)**

تاریخ انقضا وضعیت مهاجرت کنونی شما:

b. **Current ID Number, if any:**

c. **Issuing authority, city and country:**

8. Did you leave your country of origin with any family member(s) or relative(s)? Y/N

آیا شما کشور خود را با اعضای خانواده ترک کردید؟

a. **If yes, who (please specify) List first, middle and family names. If additional space is needed, please add below or attach to a separate page.**

لطفا مشخصات آنها را ذکر کنید

9. Is/are the relevant family member(s) or relative(s) still with you? Y/N

آیا این افراد همچنان با شما هستند؟ بله / خیر

10. Did you depart the country you are escaping legally? Y/N/Unsure

آیا کشورتان را به صورت قانونی ترک کردید؟ بله / خیر / مطمئن نیستم

**11. List the country/-ies of transit that you passed through en route to your current country of residence, if any:
How much time did you spend in the country/-ies of transit?**

در طی مسیر، آیا از کشورهای دیگری هم عبور کردید؟ مدت زمان توقف خود در کشورهای ترانزیت را ذکر کنید

12. Have you ever applied for refugee status or asylum anywhere before? (List country/-ies, location(s) and result(s)).

آیا هرگز تقاضای پناهندگی کرده اید؟ لطفا کشورها و نتایج تقاضای خود را ذکر کنید

13. Please list the countries that you have travelled to in the past 10 years:

لطفا کشورهایی را که در 10 سال گذشته سفر به آنها سفر کرده اید لیست کنید:

a. **Country:**

کشور

b. **Date you entered (dd/mm/yyyy):**

تاریخ ورود

c. **Date you departed (dd/mm/yyyy):**

d. Purpose of travel:

XII. LIVING ARRANGEMENT

وضعیت سکونت

1. Please provide the addresses where you have lived in the past five (5) years, beginning with the most recent:

لطفاً آدرس محل سکونت خود در پنج (5) سال گذشته را ذکر کنید:

a. Street, Number, Town/City, Country

خیابان، پلاک، شهر، کشور

b. From (mm/yyyy)

از تاریخ

c. To (mm/yyyy)

تا تاریخ

2. With whom do you currently live? Alone / Friend/ Parents / Family / Partner / spouse / children / Other

در حال حاضر با چه کسی زندگی می کنید؟ تنها / دوست / والدین / خانواده / پارتنر / همسر / فرزندان / دیگر

3. List Name(s) (first, middle, family) of all persons with whom you live:

لطفاً مشخصات اشخاصی را که با آنها زندگی می کنید ذکر کنید:

XIII. EDUCATION

تحصیلات

Please provide your your full education background, starting with the most recent:

لطفاً تحصیلات خود را از جدید به قدیم ذکر کنید

a. Name of School

نام مدرسه یا دانشگاه

b. Type of School

نوع مدرسه یا دانشگاه (دولتی/خصوصی)

c. Location (country/ province/city/town)

محل (کشور/استان/شهر)

d. Attended from (mm/yyyy)

از تاریخ

e. Attended until (mm/yyyy)

تا تاریخ

f. Degree or Diploma

مدرک

XIV. OCCUPATION

شغل

Please list your employment during the past five (5) years, beginning with the most recent:

لطفا شغل خود در پنج (5) سال گذشته را ذکر کنید (از جدید به قدیم)

a. Name(s) and Address(es) of Employer(s) (Name, Street, Number, Town/City, Country)

نام و نشانی کارفرما (نام، خیابان، پلاک، شهر، کشور)

b. Your Occupation

شغل

c. Employed from (mm/yyyy)

از تاریخ

d. Employed until (mm/yyyy)

تا تاریخ

e. Reason for leaving job:

علت ترک شغل

XV. LANGUAGE OF INTERVIEW / GENDER IDENTITY OF INTERVIEWER

زبان مصاحبه و جنسیت مصاحبه گر

If you have any other preferences or concerns regarding your interviewer, interpreter or other aspects of your interview, please indicate these below. *If possible, ORAM will accommodate your request.*

اگر شما هر گونه درخواست یا نگرانی در مورد مصاحبه خود، مترجم و یا دیگر جنبه های مصاحبه دارید لطفا ذکر کنید. در صورت امکان، اورام تقاضای شما را برآورده خواهد کرد.

1. In which language(s) would you like to be interviewed? English/Farsi/Arabic/ Turkish/Other

تمایل دارید مصاحبه به چه زبانی انجام شود؟ انگلیسی/فارسی/عربی/ترکی/دیگر

2. Do you have a preference regarding the gender identity of your interviewer? Male/Female/No preference

تمایل دارید جنسیت مصاحبه گر چه باشد؟ مرد/زن/فرقی نمی کند

XVI. LEGAL REPRESENTATION

نماینده قانونی یا وکیل

1. Have you ever sought advice from a lawyer or an NGO working with refugees?

آیا هرگز از وکیل یا سازمان غیردولتی فعال در زمینه پناهندگی در باره وضعیت خود مشاوره گرفته اید؟

2. If yes, please provide name and contact information of the lawyer and/or legal services agency:

لطفا نام و مشخصات وکیل یا سازمان حقوقی مربوطه را ذکر کنید:

XVII. SUMMARY OF CLAIM

جزئیات پرونده شما

1. Why did you leave your country of origin?

چرا کشور مبدا خود را ترک کردید

2. What harm do you fear if you were to return to that country?

چرا از بازگشت به کشور خود هراس دارید؟

a. From whom?

از چه کسی؟

b. And why?

و چرا؟

3. On what ground(s) do you have a well-founded fear of persecution? Race / religion / nationality/ethnicity / political opinion / membership of a particular social group / other grounds / I don't know

کدامین موارد ذیر علت آزار و اذیت شما در کشورتان بود؟ نژاد / دین / ملیت / قومیت / عقاید سیاسی / عضویت در یک گروه اجتماعی خاص / دلایل دیگر / من نمی دانم

4. Were you a member of the military or any armed group in your country of origin? Yes/No

آیا شما عضو ارتش و یا گروه‌های مسلح دیگر در کشور خود بودید؟

If yes,

a. Why did you serve in the military or an armed group?

چرا عضو ارتش و یا گروه‌های مسلح دیگر بودید؟

i. Military service (please specify): خدمت سربازی

ii. Service in armed group (please specify):

خدمت در نیروهای مسلح

b. Where (country/province/city/town)?

کجا خدمت کردید؟

c. When (from mm/yyyy – until mm/yyyy)?

تاریخ آغاز و خاتمه خدمت:

d. Position(s) held (please specify):

درجه و رتبه؟

5. Have you or your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) belonged to any political party? Yes/No

آیا شما یا دوست پسر ، دوست دختر ، همسر ، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار به هیچ حزب سیاسی تعلق داشته / دارند؟ بله خیر

If yes, please explain in detail:

لطفا با جزئیات ذکر کنید:

- a. Which political party/-ies: نام گروه
- b. Where? (country/province/): مکان
- c. When? (from mm/yyyy – until mm/yyyy): زمان فعالیت
- d. In what capacity: نحوه فعالیت
- e. What was the level of your involvement: Leader / Member / active member / occasionally active

میزان ارتباط یا همکاری: رهبری/عضویت/عضو فعال/فعالیت محدود

6. Have you or your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) ever been active in a religious organization or group?

آیا شما یا دوست پسر ، دوست دختر ، همسر ، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار به گروه مذهبی تعلق داشته / دارند؟

If yes, please explain in detail:

لطفا با جزئیات ذکر کنید

- a. Which religious organization(s)/group(s): نام گروه
- b. Where? (country/province): مکان
- c. When? (from mm/yyyy – until mm/yyyy): زمان فعالیت
- d. In what capacity: نحوه فعالیت
- e. What was the level of your involvement: Leader / Member / active member / occasionally active

میزان ارتباط یا همکاری: رهبری/عضویت/عضو فعال/فعالیت محدود

7. Were you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) involved in any lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex (LGBTI) organization(s)/ group(s) in your country of origin?

آیا شما یا دوست پسر ، دوست دختر ، همسر ، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار به گروه LGBT تعلق داشته / دارند؟

- a. Which LGBTI organization(s)/group(s): نام گروه
- b. Where? (country/province): مکان
- c. When? (from mm/yyyy – until mm/yyyy): زمان فعالیت
- d. In what capacity: نحوه فعالیت
- e. What was the level of your involvement: Leader / Member / active member / occasionally active

میزان ارتباط یا همکاری: رهبری/عضویت/عضو فعال/فعالیت محدود

8. Have you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) ever experienced harm or mistreatment by anyone?

آیا شما یا دوست پسر ، دوست دختر ، همسر ، اعضای خانواده ، دوست نزدیک و یا همکار شما مورد آزار و اذیت و بدرفتاری قرار گرفته اند؟

If Yes, please explain:

در صورتیکه پاسخ شما مثبت است، لطفا توضیح دهید:

a. **Where?** (country/province/city/town)

کجا؟ (کشور/استان/شهر)

b. **When?** (from mm/yyyy – until mm/yyyy) چه زمانی؟

c. **By whom?** توسط چه کسی؟

d. **Why?** چرا؟

XVIII. HEALTH / MEDICAL INFORMATION

و وضعیت جسمی و جزئیات پزشکی

1. Do you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), have any medical problem(s), health care need(s) or disability/-ies?

آیا شما (یا دوست پسر ، دوست دختر ، همسر) شما مشکل پزشکی یا ناتوانی جسمی یا روحی دارید؟

If yes, please describe your/his/her/their health or medical condition(s) and any treatment(s) or care required:

لطفا مشکل پزشکی و درمان‌های انجام شده یا مورد نیاز را با جزئیات ذکر کنید

2. Have you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), been able to access adequate care for this/these condition(s)?

آیا شما (یا دوست پسر ، دوست دختر ، همسر) به درمان مناسب دسترسی دارید؟

If no, please describe any difficulty/-ies you or he/she/they encountered:

اگر پاسخ شما منفی است، توضیح دهید با چه مشکلاتی برخورد کرده‌اید:

3. Do you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) want to see a psychologist/mental health counselor?

آیا شما (یا دوست پسر ، دوست دختر ، همسر) به مشاور یا روانپزشک نیاز دارید؟

If yes, do you or he/she/they currently have access to one? If not, please explain why.

اگر پاسخ شما مثبت است، آیا شما در حال حاضر به خدمات روانپزشکی دسترسی دارید؟ اگر ندارید، علت آن را توضیح دهید.

XIX. ARREST / DETENTION

دستگیری / بازداشت

1. **Have you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) had any interaction(s) with the police in your home country or in your country of current residence?**

آیا شما یا دوست پسر، دوست دختر، همسر، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار شما در کشور خود با پلیس برخوردی داشته اید؟

If yes, please describe in detail:

لطفاً با جزئیات ذکر کنید

- a. Name(s) (first, middle, family) of the relevant boyfriend, girlfriend, partner(s), family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s), if applicable:

نام و نام خانوادگی شخص

- b. Nature of the interaction(s)

جزئیات برخورد

- c. Date(s) such interaction(s) took place (dd/mm/yyyy)

تاریخ برخورد

- d. Place(s) where interaction (s) took place (country/city/province/town)

مکان برخورد

- e. Reason(s) for such interaction(s)

دلایل برخورد

2. **Have you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) ever been arrested or detained by law enforcement officers (e.g. the police, the military, etc.)?**

آیا شما یا دوست پسر، دوست دختر، همسر، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار شما توسط پلیس دستگیری یا بازداشت شده اید؟

If yes, please describe in detail:

لطفاً با جزئیات ذکر کنید

- a. Name(s) (first, middle, family) of the relevant boyfriend, girlfriend, partner(s), family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s), if applicable: نام و نام فامیل

- b. Date(s) of arrest(s)/detention(s) (from dd/mm/yyyy – until dd/mm/yyyy)

تاریخ دستگیری

- c. Place(s) of arrest(s)/detention(s) (name of the detention center, country, city and/or village)

مکان دستگیری

- d. By whom were you arrested/detained?

توسط چه شخص/اشخاصی دستگیر شدید

- e. Reason(s) for arrest(s)/detention(s)

دلایل دستگیری

XX. TORTURE / SEXUAL AND GENDER-BASED VIOLENCE (SGBV) / OTHER VIOLENCE

شکنجه / آزار و اذیت جنسی / خشونت

1. Have you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s)) suffered violence, in your country of origin or the country where you currently reside due to your/their identity? Y/N

آیا شما، دوست پسر یا دختر، پارتنر، همسر، اعضای خانواده، وابستگان، دوستان نزدیک و یا همکاران شما در کشور خود یا کشور کنونی محل اقامت به دلیل هویت شما یا ایشان مورد خشونت قرار گرفته‌اند؟

If yes, please describe the incident(s) in detail:

چنانچه پاسخ شما مثبت است، جزئیات حادثه را شرح دهید:

- Name(s) (first, middle, family) of the relevant boyfriend, girlfriend, partner(s), family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s), if applicable: نام و نام فامیل
- Identity of perpetrator(s)? هویت عاملین
- Date(s) of incident(s) (dd/mm/yyyy) تاریخ رخداد
- Place(s) of incident(s) (country/province/city/town) محل رخداد (کشور/استان/شهر)
- Resulting injury/-ies? آسیب و صدمه ناشی از خشونت
- Police or governmental authorities' report(s)/response(s)? آیا پلیس در این زمینه کمکی کرد
- Treatment(s) or care received? مداوا و معالجه

2. Have you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) suffered violence, in your country of origin or the country where you currently reside because of your/their sexual orientation and/or gender identity (SOGI)?

آیا شما یا دوست پسر، دوست دختر، همسر، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار شما در کشور خود یا کشور کنونی محل اقامت به دلیل جنسیت یا گرایش جنسیتان مورد خشونت قرار گرفته اید؟

If yes, please describe the incident(s) in detail:

لطفا با جزئیات ذکر کنید

- Name(s) (first, middle, family) of the relevant boyfriend, girlfriend, partner(s), family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s), if applicable: نام و نام خانوادگی شخص
- Identity of perpetrator(s)? هویت عاملین
- Date(s) of incident(s) (dd/mm/yyyy) تاریخ رخداد
- Place(s) of incident(s) (country/province/city/town) مکان رخداد
- Resulting injury/-ies? آیا کسی صدمه ای دید؟ لطفا توضیح دهید
- Police or governmental authorities' report(s)/response(s)? آیا پلیس در این زمینه کمکی کرد؟
- Treatment(s) or care received? مداوا و معالجه؟

آیا شما یا دوست پسر، دوست دختر، همسر، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار شما به دلیل هویت از امنیت خود در هراس بوده اید؟

If yes, please describe the incident(s) in detail:

چنانچه پاسخ شما مثبت است، جزئیات را شرح دهید:

- Name(s) (first, middle, family) of the relevant boyfriend, girlfriend, partner(s), family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s), if applicable: نام و نام فامیل
- Identity of perpetrator(s)? هویت عاملین
- Date(s) of incident(s) (dd/mm/yyyy) تاریخ رخداد
- Place(s) of incident(s) (country/province/city/town) مکان رخداد
- Resulting injury/-ies? آیا کسی صدمه‌ای دید؟ توضیح دهید
- Police or governmental authorities' report(s)/response(s)? آیا پلیس در این زمینه کمکی کرد؟
- Treatment(s) or care received? مداوا و معالجه

3. Have you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) experienced any other threat(s) to physical safety because of your/their sexual orientation and/or gender identity (SOGI)?

آیا شما یا دوست پسر، دوست دختر، همسر، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار شما به دلیل جنسیت یا گرایش جنسی از امنیت خود در هراس بوده اید؟

If yes, please describe the THREAT(s) in detail:

چنانچه پاسخ شما مثبت است، جزئیات را شرح دهید:

- Name(s) (first, middle, family) of the relevant boyfriend, girlfriend, partner(s), family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s), if applicable: نام و نام فامیل
- Identity of perpetrator(s)? هویت عاملین
- Date(s) of incident(s) (dd/mm/yyyy) تاریخ رخداد
- Place(s) of incident(s) (country/province/city/town) مکان رخداد
- Resulting injury/-ies? آیا کسی صدمه‌ای دید؟ توضیح دهید
- Police or governmental authorities' report(s)/response(s)? آیا پلیس در این زمینه کمکی کرد؟
- Treatment(s) or care received? مداوا و معالجه

4. Were you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) subjected to torture in your country of origin?

آیا شما یا دوست پسر، دوست دختر، همسر، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار شما در کشور خود مورد شکنجه قرار گرفته اید؟

If yes, please describe the torture in detail:

چنانچه پاسخ شما مثبت است، جزئیات را توضیح دهید:

- Name(s) (first, middle, family) of the relevant boyfriend, girlfriend, partner(s), family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s), if applicable:
نام و نام فامیل
- Identity of perpetrator(s)?
هویت عاملین
- Date(s) of incident(s) (dd/mm/yyyy)
تاریخ رخداد
- Place(s) of incident(s) (country/province/city/town)
مکان رخداد
- Resulting injury/-ies?

آیا صدمه ای دیدید؟ لطفا توضیح دهید

f. Police or governmental authorities' report(s)/response(s)?

آیا پلیس در این زمینه کمکی کرد؟

g. Treatment(s) or care received?

مداوا یا معالجه؟

XXI. LIVING CONDITIONS IN CURRENT COUNTRY

شرایط زندگی در کشور کنونی محل اقامت

1. Are you currently employed?

آیا در حال حاضر شاغل هستید؟ بله خیر

☐ Yes ☐ No

1. If yes, please describe the conditions of your employment(s) in detail:

لطفا توضیح دهید:

What is the nature of your employment(s)?

شغل شما چیست؟

What is/are your income(s)?

درآمدتان چقدر است؟

Do you have any problem(s) with your employer(s) or co-worker(s)?

آیا در محل کار با رئیس یا همکاران مشکلی دارید؟

Have you held any other job(s) since arriving in the country where you currently reside?

آیا از زمان ورود به کشور محل اقامت به کار دیگری مشغول بوده اید؟ بله خیر

☐ Yes ☐ No

If yes, please describe the conditions of this/these employment(s) in detail:

لطفا توضیح دهید:

What was the nature of your employment(s)?

شغل شما چه بود؟

What was/were your income(s)?

درآمدتان چقدر بود؟

Did you have any problem(s) with your employer(s) or co-worker(s)?

آیا در محل کار با رئیس یا همکاران مشکلی داشتید؟

What is/are the reason(s) you no longer hold this/these position(s), if applicable?

چرا آن شغل را ترک کردید؟

Please describe in detail your living conditions in the country where you currently reside.

لطفا شرایط کنونی زندگی خود را شرح دهید

In what kind of shelter are you staying?

کجا زندگی میکنید؟

What is the cost of your rent?

اجاره شما ماهیانه چقدر است؟

Who is/are your landlord(s)'s (first, middle, family) names)?

صاحبخانه شما کیست؟

Do you share the living space?

آیا همخانه دارید؟

If so, with how many people?

چند همخانه دارید؟

What is their sexual orientation and/or gender identity (SOGI)?

جنسیت و گرایش جنسی آنها چیست؟

Do they know your SOGI?

آیا آنها از گرایش جنسی شما مطلع هستند؟

Have you lived anywhere else in the country where you currently reside?

آیا در نقطه ای دیگر از کشور کنونی محل اقامتتان زندگی کرده اید؟ بله خیر

☐ Yes ☐ No

If yes, please describe your living conditions there in detail, including the reason(s) why you no longer live at your previous residence(s):

لطفا جزئیات را بطور کامل توضیح دهید و علت تغییر محل سکونت خود را بیان کنید.

XXII. FAMILY REUNIFICATION

الحاق به خانواده

Do you have any family member(s) or relative(s) living outside of your country of origin?

آیا کسی از اعضای خانواده شما در خارج از کشور زندگی می‌کند؟

If yes, which family member(s) or relative(s) and in which country/-ies?

اگر پاسخ شما مثبت است، لطفا نسبت و کشور محل زندگی آنها را ذکر کنید

XXIII. OTHER

غیره

Please describe any other difficulty/-ies you, your boyfriend, girlfriend, partner(s) (including same-sex partner(s)), your family member(s), relative(s), close friend(s) or colleague(s) have had since arriving in the country where you currently reside.

لطفاً اگر شما، دوست پسر، دوست دختر، همسر، اعضای خانواده، دوست نزدیک و یا همکار شما از زمان ورود به کشور محل اقامت مشکل دیگری داشته اید با جزئیات ذکر کنید.

<p><u>For ORAM Use Only:</u></p> <p>Current proceedings:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Claim raised affirmatively • Claim raised defensively 	<p>Current Status in Refugee Proceedings</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interview not scheduled • Interview scheduled • Interview not attended • Status Granted • Status Rejected 	<ul style="list-style-type: none"> • Other (please specify): • On Appeal 	<p>If on appeal, explain reason(s) why claim was denied in the first instance:</p>
<p><u>For ORAM Use Only:</u></p> <p>VULNERABILITIES/ PROTECTION ISSUES</p>	<div> <input type="checkbox"/> Minor (please specify date of birth) <input type="checkbox"/> Elderly (please specify date of birth) </div> <div> <input type="checkbox"/> Sexual and Gender Minority (SGM) <input type="checkbox"/> Sexual and Gender-Based Violence (SGBV) </div> <div> <input type="checkbox"/> Mental Health <input type="checkbox"/> Physical Health </div> <div> <input type="checkbox"/> Torture Survivor <input type="checkbox"/> Unprotected Woman <input type="checkbox"/> Single Parent Head of Household </div> <div> <input type="checkbox"/> Detention <input type="checkbox"/> Threat of Deportation </div> <div> <input type="checkbox"/> Immediate Deportation <input type="checkbox"/> Other Security Concerns (please specify) </div>		

Intake Worker(s):

Interpreter(s):

Please Indicate All Official Identity & Travel Documents You Possess

(Please scan and e-mail or fax all items checked below to ORAM)

Country of Current Residence:

☐ V isa

☐ M edical R ecords (if relevant)

☐ D riv ing L icense

*Other Document(s) (Describe) _____

Country of Origin:

☐ Passport (PLEASE INCLUDE ALL PAGES, INCLUDING BLANK PAGES)

☐ B irth C ertificate

☐ N ational ID

☐ M ilitary R ecords

☐ A rrest/C ourt D ocum ents (if relevant)

☐ M edical R ecords (if relevant)

☐ F amily B ooklet

☐ I ndividual civil extract(s)

☐ U N H C R F am ily R ecord

☐ O ther D ocum ent(s) (describe) _____

Country of First Refuge/Passage:

☐ ID

☐ A rrest/C ourt docum ents (if relevant)

☐ M edical R ecords (if relevant)

☐ Other Document(s) (describe) _____

UNHCR or Other Refugee Agency (Please indicate): _____

☐ Acknowledgement of Application for Refugee Protection

☐ Refugee certificate

☐ Other Document(s) (describe) _____

All Other Documents & Records

☐ _____ (describe)

☐ _____ (describe)

☐ _____ (describe)